

English Texts	Chinese Characters
Parents	父母
Parent Page Spanish Translation	有关父母页面的西班牙文翻译
Terms and Condition Spanish Translation	有关条款与条件的西班牙文翻译
Parent Page Vietnamese Translation	有关父母页面的越南文翻译
Terms and Condition Vietnamese Translation	有关条款与条件的越南文翻译
Studying abroad during high school can benefit students in many ways, but the decision to allow your child to participate may not be easy. There are numerous factors to consider when deciding whether NSLI-Y is an appropriate choice for your child. Please review the <a href="#">expectations</a> , <a href="#">Terms and Conditions</a> , and information below to guide your decision.	高中期间出国留学可以在很多方面使学生受益，但让您的孩子参与的决定可能并不容易。在决定 NSLI-Y 是否适合您的孩子时，需要考虑许多因素。请查看 <a href="#">项目</a> 、 <a href="#">条款和条件</a> 以及信息来协助引导您的决定。
Explore multimedia stories about NSLI-Y summer and academic year programs on <a href="#">NSLI-Y Interactive</a> . Applicants, parents, and educators can connect directly with NSLI-Y alumni via the <a href="#">Ask Alumni Facebook page</a> . Additional alumni stories can be found on the <a href="#">Alumni</a> page.	在 <a href="#">NSLI-Y Interactive</a> 上探索有关 NSLI-Y 夏季和学年课程的多媒体故事。申请人、家长和教育工作者可以通过 <a href="#">询问 校友脸书页面</a> 直接与 NSLI-Y 校友联系。其它的校友故事可以在 <a href="#">校友</a> 页面找到。
<b>What kind of student is a good match for NSLI-Y?</b>	<b>什么样的学生适合参与 NSLI-Y 项目?</b>
Participating in NSLI-Y is a challenging but rewarding endeavor. NSLI-Y participants are immersed in a foreign culture and spend most of the day studying the language and engaging in cultural activities inside and outside the classroom. To navigate the “ups and downs” of a cross-cultural environment, participants must demonstrate maturity, open-mindedness, flexibility, communication skills, and initiative. Additionally, participants need to understand the importance of following program rules and guidelines, especially for health and safety.  Successful NSLI-Y participants dedicate	参加 NSLI-Y 是一项具有挑战性，但有助益的一种努力过程。NSLI-Y 参与者沉浸在外国文化中，每天大部分时间都在学习语言并参与课堂内外的文化活动。为了应对跨文化环境的“起起伏伏”，参与者必须表现出成熟、开放的心态、灵活性、沟通技巧和主动性。此外，参与者需要了解遵循项目规则和指南的重要性，特别是对于健康和安全的而言。  成功的 NSLI-Y 参与者致力于语言习得和融入当地文化。该计划希望参与者能够接受公民青年大使的角色，并认识到培养文化敏感性的重要性。NSLI-Y 是一种结构化的语言学习体验，参与者不会单独旅行。NSLI-Y 专注于语言习得，而不是旅游。  对学年课程感兴趣的学生，申请前应当考虑能否信守对项目长期的承诺和接受长期的挑战。

<p>themselves to language acquisition and immersion in the host culture. The program expects participants to embrace their role as citizen youth ambassadors and to recognize the significance of developing cultural sensitivity. NSLI-Y is a structured language-learning experience, and participants do not travel independently. NSLI-Y is focused on language acquisition, not tourism.</p> <p>Students interested in academic year programs should consider the long-term commitment and challenges. For many reasons, not all students may be prepared for such an extended period away from home.</p>	<p>出于多种原因，并非所有的学生都做好了长时间离家的准备。</p>
<p><b>Benefits of participation in NSLI-Y</b></p>	<p><b>参与 NSLI-Y 的好处</b></p>
<p><b>“I grew as an individual, becoming more independent and learning how to embrace new situations. I also significantly improved in my language abilities and confidence in my Chinese, and I feel that the program was the right combination of challenging and fun.” – NSLI-Y Summer Alumnus</b></p> <p>NSLI-Y participants:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Learn a critical language in an immersive environment</li> <li>• Gain a new perspective and deeper appreciation for other cultures</li> <li>• May build leadership, independence, and communication skills</li> <li>• Make connections with host family, educators, and new friends</li> <li>• Represent the United States abroad as a citizen diplomat</li> <li>• Join a vast network of alumni</li> </ul> <p>NSLI-Y alumni return to the United States with an <b>increased understanding</b> of their host culture and proficiency in the target language. Over 80% of</p>	<p><b>“作为一个个人来说，我成长了许多，变得更加独立并学习如何拥抱新的环境。我的语言能力和对中文的信心也得到了显著地提升，我觉得这个项目完美地结合了挑战和乐趣。” – NSLI-Y 暑期校友。</b></p> <p>NSLI-Y 的参与者:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 在沉浸式环境中学习关键语言</li> <li>• 获得新的视角并更深入地欣赏其它文化</li> <li>• 可以培养领导力、独立性和沟通技巧</li> <li>• 与寄宿家庭、教育工作者和新朋友建立联系</li> <li>• 作为公民外交官在海外代表美国</li> <li>• 加入庞大的校友网络</li> </ul> <p>NSLI-Y 校友回到美国后，对所在国文化的了解和目标语言的熟练程度都<b>有所提高</b>。超过 80% 的 NSLI-Y 校友受访者在项目结束后继续学习他们在 NSLI-Y 的目标语言。NSLI-Y 的参与者获得有助于他们在<b>全球的工作环境中</b>，做好准备以及获得技能。</p> <p>返回美国后，NSLI-Y 校友还通过分享有关东道</p>

NSLI-Y alumni respondents continued to study their NSLI-Y target language post-program. NSLI-Y participants gain skills that help prepare them for a [global work environment](#).

Upon return to the United States, NSLI-Y alumni also contribute to their local community by sharing information about their host countries' cultures.

**“NSLI-Y was a life-changing experience that has impacted my view of myself and the world around me in ways that will continue to shape the person I am in the future, to be a better ambassador of the United States abroad, and to have improved understanding of the intercultural relationships between nations.” – NSLI-Y Summer Alumnus**

Due to the enthusiasm for international education that is often strengthened by NSLI-Y, many families of applicants, participants, and alumni choose to host a Department of State-sponsored international exchange student. Each year, the Department of State provides competitive, merit-based scholarships to nearly 2,000 high school exchange students from around the world to spend an academic year in the United States living with host families, attending local schools, and getting to know “real” Americans. These international students provide a wonderful opportunity for enhancing international dialogue and cross-cultural awareness. Sign up [here](#) to have a local representative contact you about the hosting experience.

国文化的信息，为他们当地的社区做出贡献。

**“NSLI-Y 是一次改变人生的经历，它影响了我对自己和周围世界的看法，这将继续塑造未来的我，成为更好的美国驻外大使，并增进了对国家间跨文化关系的理解。” – NSLI-Y 暑期校友**

由于 NSLI-Y 经常增强人们对国际教育的热情，许多申请人、参与者和校友的家庭选择接待国务院资助的国际交换生。每年，国务院都会向来自世界各地的近 2,000 名高中交换生提供有竞争力的择优奖学金，让他们在美国与寄宿家庭一起生活、就读当地学校，度过一整个学年，并了解“真实的”美国人。这些国际学生为加强国际对话和跨文化意识，提供了绝佳的机会。请[在此处注册](#)，让当地代表与您联系有关成为寄宿家庭体验的讯息。

<b>Student Safety and Well-Being</b>	<b>学生的安全与福祉</b>
<p>The safety and well-being of participants are the highest priorities of the U.S. State Department and NSLI-Y administrators. NSLI-Y programs are structured to promote the safety and well-being of participants to the extent possible. However, students and families need to be aware that there is inherent risk in study abroad and overseas travel. Program staff prepare participants to make good decisions about their own safety and health while abroad but it is imperative that students and their families follow the health and safety guidance provided by NSLI-Y implementing organizations and comply with policies outlined in the Terms and Conditions and other program documents.</p> <p>NSLI-Y evaluates the feasibility of overseas travel based on local health and safety conditions, among other factors.</p>	<p>参与者的安全和福祉是美国国务院和 NSLI-Y 管理者的首要任务。NSLI-Y 项目旨在尽可能促进参与者的安全和福祉。然而，学生和家庭需要意识到出国留学和海外旅行存在固有的风险。项目工作人员帮助参与者做好准备，使其在国外就自己的安全和健康做出正确的决定，但学生及其家人必须遵循 NSLI-Y 执行单位提供的健康和​​安全指南，并遵守条款和条件以及其它条款和条件中概述的政策以及项目文件。</p> <p>NSLI-Y 根据当地健康和​​安全条件等因素评估海外旅行的可行性。</p>
<b>Medical and Placement Considerations</b>	<b>医疗与安置的考虑</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Living and studying abroad can be a stressful and challenging experience. Despite the initial excitement, exchange students frequently experience homesickness, loneliness, and other challenges as they adjust to their new environments. These stresses can be compounded by any existing physical or mental health issues, or concerns at home. Recent traumatic experiences or significant changes in the student’s family, including serious illness, death, or custodial changes, can impact a student’s experience in an overseas program. Please inform us of these situations as soon as possible.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>国外生活和学习可能是一种充满压力和挑战的体验。尽管最初觉得很兴奋，但交换生在适应新环境时经常会感到思乡、孤独和面临其它挑战。任何现有的身体或心理健康问题或家庭担忧，都可能加剧这些压力。若最近曾有创伤经历或学生家庭发生重大变化，包括重病、死亡或监护权变更，都可能会影响学生在海外项目的体验。若有这些情况，请尽快告知我们。</li> <li>NSLI-Y 项目进入决选的入围者，必须提</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>NSLI-Y semi-finalists are required to submit a medical evaluation form for review by an independent medical professional. Results of the medical review determine if finalists and alternates meet medical requirements necessary for NSLI-Y program placement and participation. NSLI-Y has a history of successfully supporting many students with unique health needs and disabilities; only in very rare cases do results of the medical review determine that a candidate does not meet necessary medical requirements. Finalists will receive a disability accommodation policy at the time of notification; accommodations must be requested within seven days of notification to be considered. Early communication about health needs and disability accommodations is critical. As described in the <a href="#">Terms and Conditions</a>, withholding relevant health information or not responding to requests by specified deadlines during the review process may be cause for disqualification or termination of the scholarship.</li> </ul>	<p>交医疗评估表，以提供给独立医疗专业人员审核。体检结果决定决选入围者和候补者是否符合 NSLI-Y 项目安排和参与所需的医疗要求。NSLI-Y 拥有成功支持许多具有独特健康需求和残疾的学生的历史；只有在极少数情况下，体检结果才会确定候选人不符合必要的体检要求。决选入围者将在收到通知时，同时收到残疾人便利政策说明书。如果有这方面的需求，必须在收到通知后 7 天内，提出有关便利残疾人措施的请求，才会予以考虑。关于健康需求和要求残疾便利的早期沟通至关重要。如条款和条件中所述，在审核过程中隐瞒相关健康信息或未在指定期限内回复请求，可能会导致奖学金资格被取消或终止。</p>
<p><b>On-program Support</b></p>	<p><b>项目的援助</b></p>
<p>NSLI-Y participants are supported in the host community by <a href="#">established and reputable international exchange organizations</a>. While organizational structures vary, field staff and trained volunteers in the host location support participants, host families, and families. While on a NSLI-Y program, your child will have regular contact with a trained local coordinator or resident director who will provide additional support when necessary.</p>	<p>NSLI-Y 参与者得到海外学习所在地<a href="#">知名且信誉良好的国际交流组织</a>的援助。虽然组织结构各不相同，但主办地点的现场工作人员和训练有素的志愿者为参与者、寄宿家庭和提供支援。在参加 NSLI-Y 项目期间，您的孩子将定期与经过培训的当地协调员或常驻主任联系，他们将在必要时提供额外援助。</p>
<p><b>Scholarship Coverage</b></p>	<p><b>奖学金所包括的要点</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Round-trip travel between their home city to the pre-departure orientation and the overseas host program location</li> <li>Pre-departure, arrival, and end-of-stay orientations</li> <li>Tuition and related academic program costs including preparation, support, books, and testing</li> <li>Educational and cultural programming, including program travel at the host location</li> <li>Room and board; visas for entrance and</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>从家乡到行前培训和海外主办项目地点之间的往返旅行</li> <li>出发前、抵达和项目结束前的停留说明</li> <li>学费和相关学术课程费用，包括课程准备、学习上的支援、书籍和测验</li> <li>教育和文化内容的旅行，包括主办地点规划的旅行</li> <li>食宿； 出入境所在国家/地区的签证</li> <li>用于支付公共交通和其它杂费的津贴。</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• exit of the host country/location</li> <li>• Stipend to cover costs of public transportation and other incidentals.</li> <li>• Supplementary/secondary health coverage for accidents and illnesses while abroad (not intended to cover pre-existing conditions)</li> </ul> <p>The scholarship does not cover costs associated with obtaining a valid U.S. passport (for the participant or legal guardians if required for a visa application), shipping costs, or travel to a foreign embassy in the U.S. for a visa application submission (if necessary), required medical examinations and immunizations for the NSLI-Y medical review and/or visa requirements, pocket money for personal items, or excess baggage fees.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 针对在国外发生的事故和疾病的补充/次要健康保险（并非旨在承保原有疾病）</li> </ul> <p>该奖学金不包括，获得有效美国护照（如果参与者或法定监护人需要申请签证）、或前往外国驻美国大使馆提交签证申请（如有必要）的相关车马费用，NSLI-Y 医疗审查和/或签证要求所需的体检和免疫接种、个人物品零花钱或超重行李费用。</p>
<p><b>Role of the U.S. Department of State</b></p>	<p><b>美国国务院的角色</b></p>
<p>NSLI-Y is a program of the <a href="#">U.S. Department of State's Bureau of Educational and Cultural Affairs (ECA)</a>. The State Department funds the program, establishes the program goals and objectives, selects the host locations and languages offered, and provides oversight of all program activities. ECA collaborates with American Councils for International Education and other international exchange organizations to implement NSLI-Y programs. Cities and regions for NSLI-Y programs are selected in cooperation with the U.S. Embassies and Consulates in the host country. Embassy and Consulate staff in each NSLI-Y location are invited to speak with the students about local safety and health issues as well as what it is like to work for the U.S. Government. The Department of State and the implementing organizations continuously monitor current events in each of the NSLI-Y locations and are in contact with U.S. Embassies abroad as participant safety and security are top priorities. All NSLI-Y students are registered with the Department of State's <a href="#">Smart Traveler Enrollment Program</a> (STEP), which provides relevant safety and health alerts via text messages and ensures that the Embassy can quickly contact students if needed. Additional resources and information are available</p>	<p>NSLI-Y <a href="#">是美国国务院教育和文化事务局 (ECA)</a> 的一个项目。国务院为该项目提供资金，确定项目的目的和目标，选择主办地点和提供的语言，并对所有项目活动进行监督。ECA 与美国国际教育委员会和其它国际交流组织合作执行 NSLI-Y 项目。NSLI-Y 项目的城市和地区是与美国驻东道国大使馆和领事馆合作选择的。每个 NSLI-Y 地点的大使馆和领事馆工作人员都受邀与学生谈论当地的安全和健康问题以及为美国政府工作的感受。美国国务院和主办单位持续监测每个 NSLI-Y 地点的即时事件，并与美国驻外大使馆保持联系，因为参与者的安全和保障是首要任务。所有 NSLI-Y 学生均已在国务院的<a href="#">明智旅行者注册计划</a> (STEP) 中注册，该计划通过短信提供相关安全和健康警报，并确保大使馆在需要时能够快速联系学生。如需更多资源和信息，请访问 <a href="#">Travel.state.gov</a> 和 <a href="#">Studyabroad.state.gov</a></p>

<p>at <a href="http://travel.state.gov">travel.state.gov</a> and <a href="http://studyabroad.state.gov">studyabroad.state.gov</a></p>	
<p><b>Preparation</b></p>	<p><b>准备事项</b></p>
<p>NSLI-Y provides a wide variety of preparatory materials and support. Preparation for the NSLI-Y experience begins in the spring, shortly after the finalists are selected. Participation in all orientation and pre-program language activities is mandatory.</p> <p>All participants will be required to participate in pre-program language learning programs as well as complete any assignments and assessments in preparation for the program. Program orientation activities may include online resources, handbooks, conference calls, webinars, opportunities to speak with NSLI-Y alumni, and an orientation in the U.S. departure city that will address health and safety (family members do not attend the pre-departure orientation). Participants will fly as a group from the pre-departure orientation city to the host location.</p>	<p>NSLI-Y 提供各种准备材料和支持。体验 NSLI-Y 的准备工作，将于春季在决选入围者选出后不久开始。所有参与者必须参加所有迎新活动和项目开始前的语言活动。</p> <p>所有参与者都必须参加项目开始前的语言学习活动，并完成所有作业和评估，为该项目做准备。项目迎新活动可能包括，在线资源、手册、电话会议、网络研讨会、与 NSLI-Y 校友交谈的机会，以及在美国的出发城市举办的健康和安全的迎新活动（家庭成员不参加出发前迎新活动）。各个参与者将以团体方式，从参加出发前迎新活动的城市，飞往主办地点。</p>
<p><b>Housing Accommodations</b></p>	
<p>NSLI-Y programs typically include homestays with host families who have been carefully screened and selected by the implementing organization. Many alumni describe the host family experience as an important element of their NSLI-Y experience, which strengthened their understanding of the host culture, target language, and daily life in the host community.</p> <p>Host families are selected based on their ability to provide a safe home environment as well as their enthusiasm for fostering mutual understanding and intercultural learning. Host family environments</p>	<p>NSLI-Y 项目通常由执行单位仔细筛选和过滤出的寄宿家庭来提供住宿的服务。许多校友将寄宿家庭的经历，描述为他们对参加 NSLI-Y 经历的重要组成部分，因为这加强了他们对东道国文化、目标语言和东道国社区日常生活的理解。</p> <p>寄宿家庭的选择是基于，他们提供安全家庭环境的能力以及他们对促进相互理解和跨文化学习的热情。寄宿家庭的环境因地点而异。有些项目将学生安排在整个项目期间，都住在寄宿家庭。其它项目将学生安置在受到良好监控的宿舍中，并将他们分配到寄宿家庭度周末或参加部分项目。</p> <p>与美国一样，寄宿家庭的组成各不相同；没有</p>

will vary depending on location. Some programs place students in host families for the full program duration. Other programs place students in well-monitored dormitories and assign them to host families for weekends or for a segment of the program.

Like in the United States, the composition of host families varies; there is no “standard” host family. Flexibility, on the part of the participant and their parent(s)/guardian(s), is critical for a successful host family experience. In NSLI-Y housing accommodations:

- Students will be provided with their own bed, but not necessarily their own bedroom.
- Students may or may not have host siblings.
- If students have host siblings, they may or may not be the same gender or of a similar age.
- Some students may be the only NSLI-Y student with the host family; others may be placed with another NSLI-Y student in the same family.
- Students may commute independently to their host school from their host family’s home using public transportation. Some NSLI-Y programs are hosted in large cities and therefore, commutes could take significant time (approximately 60 minutes each way).
- Host families may or may not have internet connection in their homes. Internet availability and speed may be unreliable and will vary among and within host cities and countries.
- Host families typically do not speak much, if any, English.
- Finalists and their families are not given the option to designate preferences for host family placement or composition.

All host families receive orientations and materials to sensitize them to cultural differences and to prepare them for the hosting experience. Resident

“标准”的寄宿家庭。参与者及其父母/监护人的灵活性对于成功的寄宿家庭体验至关重要。在 NSLI-Y 住宿中：

- 学生将拥有自己的床，但不一定是自己的卧室。
- 学生可能有，也可能没有，寄宿兄弟姐妹。
- 如果学生有寄宿兄弟姐妹，他们的性别或年龄可能相同，也可能不同。
- 有些学生可能是寄宿家庭中唯一的 NSLI-Y 学生；其他人可能会被安置在同一个家庭中与另一名 NSLI-Y 学生在一起。
- 学生可以使用公共交通工具，从寄宿家庭独立前往主办的学校。一些 NSLI-Y 项目在大城市举办，因此通勤可能会花费大量时间（单程大约 60 分钟）。
- 寄宿家庭的家中可能有，也可能没有，互联网的连接。互联网可用性和速度，可能不稳定，并且在主办城市和国家之间，以及主办国和城市内部，都会有所不同。
- 寄宿家庭通常不会说太多英语或根本不说英语。
- 决选入围者及其家人，无法指定寄宿家庭的安排地点或家庭成员的偏好。

所有寄宿家庭都会收到简介和资料，以提高他们对文化差异的敏感度，并为寄宿体验做好准备。驻地主任或当地协调员，在整个项目中为参与者和寄宿家庭提供援助。



directors or local coordinators provide support to participants and host families throughout the program.	
<b>NSLI-Y Rules</b>	<b>NSLI-Y 的规则</b>
With safety as a top priority, all participants are required to follow NSLI-Y guidelines outlined in the <a href="#">NSLI-Y Terms and Conditions</a> . Parents/guardians should thoroughly review the <a href="#">NSLI-Y Terms and Conditions</a> with their child before applying to NSLI-Y and again if selected as a semi-finalist and finalist. Participants are required to follow the guidelines of their NSLI-Y implementing organization, which are often specific to the host community. Failure to comply with the Terms and Conditions may result in cancellation of the scholarship or early dismissal from the program.	人身安全为重中之重，所有参与者都必须遵守 <a href="#">NSLI-Y 条款和条件</a> 中所描述的 NSLI-Y 指南。家长/监护人应在申请 NSLI-Y 之前与孩子仔细阅读 <a href="#">NSLI-Y 的条款和条件</a> ，如果入围初期决选和最后决选，则应再次仔细阅读。参与者需要遵循 NSLI-Y 主办单位，符合东道国社区的要求，所制定的指导方针。不遵守条款和条件者，可能会导致奖学金被取消或提前从项目中开除。
<b>Emergency Support</b>	<b>紧急援助</b>
NSLI-Y is prepared to respond to emergencies in the host countries. Every NSLI-Y implementing organization provides 24-hour assistance in the event of a health or safety emergency and facilitates appropriate medical treatment, including evacuation, if necessary. NSLI-Y program staff monitor the safety of program participants and consult regularly with the U.S. Department of State and external risk management organizations.	NSLI-Y 已准备好如何应对，发生在东道国的紧急情况。每个 NSLI-Y 执行单位，都会发生在健康或安全紧急情况时，提供 24 小时援助，以及适当的医疗，包括必要时的疏散。NSLI-Y 项目的工作人员，监控项目参与者的安全，并定期与美国国务院和外部风险管理组织协商。
<b>Medical Coverage</b>	<b>医疗保险</b>
NSLI-Y participants are provided with supplementary/secondary health coverage (ASPE) for accidents and illnesses while abroad (does not cover pre-existing conditions). Read more about the coverage on the <a href="#">ASPE website</a> . Because ASPE is secondary coverage and not a full health insurance plan, NSLI-Y families should maintain primary health insurance for the participant during the NSLI-Y program.	NSLI-Y 参与者可获得针对在国外发生的事故和疾病的补充/二级健康保险 (ASPE) (不承保原有疾病)。请前往 <a href="#">ASPE 网站</a> 了解更多有关保险涵盖范围的讯息。由于 ASPE 是次要保险，而不是全面的健康保险计划，因此 NSLI-Y 家庭应在 NSLI-Y 项目期间为参与者，投保主要健康保险。
MENU	选单
Search	搜索
Receive NSLI-Y Application Updates!	可以收到申请 NSLI-Y 项目的进度更新!
First Name	名字
Last Name	姓氏
Email	电子邮件

Submit

提交送出